



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 283**

28 Δεκεμβρίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2872

Κύρωση του 6ου Πρωτοκόλλου στη Γενική Συμφωνία για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το 6ο Πρωτόκολλο στη Γενική Συμφωνία για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Συμβουλίου της Ευρώπης, που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 5 Μαρτίου 1996, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Sixth Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe

Strasbourg, 5.III.1996

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Having regard to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention");

Having regard to Protocol No. 11 to the Convention, restructuring the control machinery established thereby, signed at Strasbourg on 11 May 1994 (hereinafter referred to as "Protocol No. 11 to the Convention"), which establishes a permanent European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court") to replace the European Commission and Court of Human Rights;

Also having regard to Article 51 of the Convention which specifies that judges are entitled, during the discharge of their functions, to the privileges and immunities provided for in Article 40 of the Statute of the Council of Europe and in the agreements made thereunder;

Recalling the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, signed at Paris on 2 September 1949, (hereinafter referred to as "the General Agreement"), and its Second, Fourth and Fifth Protocols;

Considering that a new Protocol to the General Agreement is advisable to accord privileges and immunities to the judges of the Court;

Have agreed as follows:

Article 1

In addition to the privileges and immunities specified in Article 18 of the General Agreement, judges shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law.

Article 2

For the purposes of this Protocol, the term "judges" means judges elected in accordance with Article 22 of the Convention as well as any *ad hoc* judge appointed by a State Party concerned in pursuance of Article 27, paragraph 2, of the Convention.

Article 3

In order to secure for the judges complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or

written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Article 4

Privileges and immunities are accorded to judges not for the personal benefit of the individuals themselves but in order to safeguard the independent exercise of their functions. The plenary Court alone shall be competent to waive the immunity of judges; it has not only the right, but is under a duty, to waive the immunity of a judge in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 5

The provisions of Articles 1, 3 and 4 of this Protocol shall apply to the Registrar of the Court and a Deputy Registrar formally notified as Acting Registrar to the States Parties to the Convention.

The provisions of Article 3 of this Protocol and Article 18 of the General Agreement shall apply to a Deputy Registrar of the Court.

The privileges and immunities referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article are accorded to the Registrar and a Deputy Registrar not for the personal benefit of the individuals themselves but to facilitate the discharge of their duties. The plenary Court alone shall be competent to waive the immunity of its Registrar and a Deputy Registrar; it has not only the right, but is under a duty, to waive such immunity in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

The Secretary General of the Council of Europe shall be competent to waive, with the agreement of the President of the Court, the immunity of other staff members of the registry in accordance with the provisions of Article 19 of the General Agreement and having due regard to the considerations set out in paragraph 3.

Article 6

Documents and papers of the Court, judges and registry, in so far as they relate to the business of the Court, shall be inviolable.

The official correspondence and other official communications of the Court, judges and the registry may not be held up or subjected to censorship.

Article 7

This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the General Agreement, which may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which three Parties to the General Agreement have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7 or on the date of entry into force of Protocol No. 11 to the Convention, whichever is the later.

2 As regards any State Party to the General Agreement which shall subsequently sign this Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or which shall ratify, accept or approve it, this Protocol shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 9

1 Any State may, at the time of its signature without reservation in respect of ratification, of its ratification or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe, that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and where the Convention and its Protocols apply.

2 The Protocol shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the receipt of this notification by the Secretary General of the Council of Europe.

3 Any declaration made pursuant to paragraph 1 may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn or modified by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal or modification shall become effective on the first day of the month following the expiration of one month after the receipt of notification by the Secretary General.

Article 10

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

a any signature;

b the deposit of any instfument of ratification, acceptance or approval;

c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 8 and 9;

d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 5th day of March 1996, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

ΕΚΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗ ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Στρασβούργο, 5. III. 1996

Τα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, τα οποία υπογράφουν το παρόν,

ΕΧΟΝΤΑΣ υπόψη τη Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, η οποία υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950 (στο εξής αναφερόμενη ως «η Σύμβαση»),

ΕΧΟΝΤΑΣ υπόψη το 11ο Πρωτόκολλο της Σύμβασης, με αντικείμενο την αναδιάρθρωση του μηχανισμού ελέγχου που συγκροτείται με αυτήν, το οποίο υπεγράφη στο Στρασβούργο στις 11 Μαΐου 1994 (στο εξής αναφερόμενο ως «το 11ο Πρωτόκολλο της Σύμβασης») και με το οποίο ιδρύεται μόνιμο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (στο εξής αναφερόμενο ως «το Δικαστήριο») σε αντικατάσταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων,

ΕΧΟΝΤΑΣ , επίσης, υπόψη το άρθρο 51 της Σύμβασης, το οποίο ορίζει ότι οι δικαστές χαίρουν, κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των καθηκόντων τους, των προνομίων και ασυλιών που προβλέπονται στο άρθρο 40 του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και τις συμφωνίες που συνήφθησαν δυνάμει του άρθρου αυτού,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη Γενική Συμφωνία για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Συμβουλίου της Ευρώπης, η οποία υπεγράφη στο Παρίσι στις 2 Σεπτεμβρίου 1949 (στο εξής αναφερόμενη ως «η Γενική Συμφωνία»), και το Δεύτερο, Τέταρτο και Πέμπτο Πρωτόκολλό της,

ΚΡΙΝΟΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμη η υπογραφή ενός νέου Πρωτοκόλλου της Γενικής Συμφωνίας για την παροχή προνομίων και ασυλιών στους δικαστές του Δικαστηρίου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Εκτός από τα προνόμια και τις ασυλίες που ορίζονται στο άρθρο 18 της Γενικής Συμφωνίας, στους δικαστές παρέχονται, για τους ίδιους, τις/τους συζύγους και τα ανήλικα τέκνα τους, τα προνόμια, οι ασυλίες, οι απαλλαγές και οι διευκολύνσεις που παρέχονται σε διπλωματικούς απεσταλμένους σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο όρος «δικαστές» σημαίνει δικαστές εκλεγμένους σύμφωνα με το άρθρο 22 της Σύμβασης, καθώς και κάθε δικαστή που διορίζεται από το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος για την εκδίκαση κάθε συγκεκριμένης υπόθεσης, σύμφωνα με το άρθρο 27 παρ. 2 της Σύμβασης.

Άρθρο 3

Προκειμένου να εξασφαλισθεί για τους δικαστές πλήρης ελευθερία λόγου και πλήρης ανεξαρτησία κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, η ασυλία από δίωξη για τις απόψεις που εκφράζουν ή τις πράξεις που εκτελούν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους θα εξακολουθήσει να παρέχεται ακόμα και όταν τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα δεν ασκούν πλέον τα καθήκοντα αυτά.

Άρθρο 4

Τα προνόμια και οι ασυλίες δεν παρέχονται στους δικαστές για προσωπικό όφελος των ιδίων, αλλά για την εξασφάλιση της ανεξάρτητης άσκησης του λειτουργήματός τους. Μόνο η ολομέλεια του Δικαστηρίου είναι αρμόδια να άρει την ασυλία των δικαστών. Όχι μόνο έχει το δικαίωμα αλλά και την υποχρέωση να άρει την ασυλία δικαστή σε κάθε περίπτωση που, κατά τη γνώμη της, η ασυλία θα μπορούσε να παρεμποδίσει το έργο της δικαιοσύνης, και στις περιπτώσεις όπου η ασυλία μπορεί να αρθεί χωρίς να θίγεται ο σκοπός για τον οποίο παρέχεται η ασυλία.

Άρθρο 5

1. Οι διατάξεις των άρθρων 1, 3 και 4 του παρόντος Πρωτοκόλλου ισχύουν και για το Γραμματέα του Δικαστηρίου και για Βοηθό Γραμματέα, του οποίου το όνομα θα κοινοποιείται επίσημα ως Αναπληρωτή Γραμματέα στα Συμβαλλόμενα Κράτη της Σύμβασης.

2. Οι διατάξεις του άρθρου 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου και του άρθρου 18 της Γενικής Συμφωνίας ισχύουν και για Βοηθό Γραμματέα του Δικαστηρίου.

3. Τα προνόμια και οι ασυλίες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν παρέχονται στο Γραμματέα και το Βοηθό Γραμματέα για προσωπικό όφελος των ιδίων, αλλά για τη διευκόλυνση της άσκησης των καθηκόντων τους. Μόνο η ολομέλεια του Δικαστηρίου είναι αρμόδια να άρει την ασυλία του Γραμματέα ή Βοηθού Γραμματέα. Όχι μόνο έχει το δικαίωμα αλλά και την υποχρέωση να άρει την ασυλία αυτή σε κάθε περίπτωση που, κατά τη γνώμη της, η ασυλία θα μπορούσε να παρεμποδίσει το έργο της δικαιοσύνης και στις περιπτώσεις όπου η ασυλία μπορεί να αρθεί χωρίς να θίγεται ο σκοπός για τον οποίο παρέχεται η ασυλία.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι αρμόδιος να άρει, με τη σύμφωνη γνώμη του Προέδρου του Δικαστηρίου, την ασυλία άλλων μελών του προσωπικού της γραμματείας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19 της Γενικής Συμφωνίας και αφού λάβει δεόντως υπόψη τα κριτήρια της παραγράφου 3.

Άρθρο 6

1. Τα έγγραφα και σημειώματα του Δικαστηρίου, των δικαστών και της γραμματείας, στο βαθμό που αφορούν τις εργασίες του Δικαστηρίου, είναι απαραβίαστα.

2. Η επίσημη αλληλογραφία και οι άλλες επίσημες κοινοποιήσεις του Δικαστηρίου, των δικαστών και της γραμματείας δεν μπορούν να παρεμποδισθούν ή να υποβληθούν σε λογοκρισία.

Άρθρο 7

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό για υπογραφή από τα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης που έχουν υπογράψει τη Γενική Συμφωνία, τα οποία μπορούν να εκφράσουν τη συγκατάθεσή τους με δεσμευτικό τρόπο:

α. με υπογραφή, χωρίς την επιφύλαξη κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ή

β. με υπογραφή, υπό την επιφύλαξη κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, ακολουθούμενη από κύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 8

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου ενός μήνα μετά την ημερομηνία την οποία τρία Συμβαλλόμενα Μέρη της Γενικής Συμφωνίας θα έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να δεσμευθούν από το Πρωτόκολλο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 ή την ημερομηνία έναρξης ισχύος του 11ου Πρωτοκόλλου της Σύμβασης, αναλόγως ποια από τις δύο είναι μεταγενέστερη.

2. Όσον αφορά τα Συμβαλλόμενα Κράτη της Γενικής Συμφωνίας, που θα υπογράψουν μεταγενέστερα το παρόν Πρωτόκολλο χωρίς την επιφύλαξη κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή τα οποία θα το κυρώσουν, αποδεχθούν ή εγκρίνουν, το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία αυτής της υπογραφής ή μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 9

1. Κάθε Κράτος μπορεί, τη στιγμή της υπογραφής, χωρίς την επιφύλαξη κύρωσης, τη στιγμή της κύρωσης ή οποτεδήποτε εφεξής, να δηλώσει, με ειδοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, ότι η ισχύς του παρόντος Πρωτοκόλλου θα εκτείνεται σε όλα (ή οποιοδήποτε από) τα εδάφη για των οποίων τις διεθνείς σχέσεις είναι υπεύθυνο και στα οποία ισχύουν η Σύμβαση και τα Πρωτόκολλά της.

2. Η ισχύς του Πρωτοκόλλου θα επεκτείνεται στο έδαφος ή τα εδάφη που θα κατονομάζονται στην ειδοποίηση την τριακοστή ημέρα από τη λήψη αυτής της ειδοποίησης από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Κάθε δήλωση που θα γίνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 μπορεί, αναφορικά με οποιοδήποτε έδαφος που ορίζεται στη δήλωση αυτή, να ανακληθεί ή να τροποποιηθεί με ειδοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα. Η ανάκληση ή τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη περιόδου ενός μήνα από τη λήψη της ειδοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 10

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα ειδοποιεί τα Κράτη - Μέλη του Συμβουλίου σχετικά με:

α. κάθε υπογραφή,

β. κάθε κατάθεση εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης,

γ. κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου σύμφωνα με τα άρθρα 8 και 9,

δ. κάθε άλλη πράξη, ειδοποίηση ή κοινοποίηση που αφορά το παρόν Πρωτόκολλο.

Σε μαρτυρία αυτών, οι υπογεγραμμένοι, κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτόν, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις 5 Μαΐου 1996, στα αγγλικά και τα γαλλικά, όπου και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, σε ένα αντίτυπο, το οποίο θα κατατεθεί στο αρχείο του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα αποστείλει επικυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος - Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 παρ. 2 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Δεκεμβρίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**	**Μ. ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 19 Δεκεμβρίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Μ. ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ